

FIG. 1A

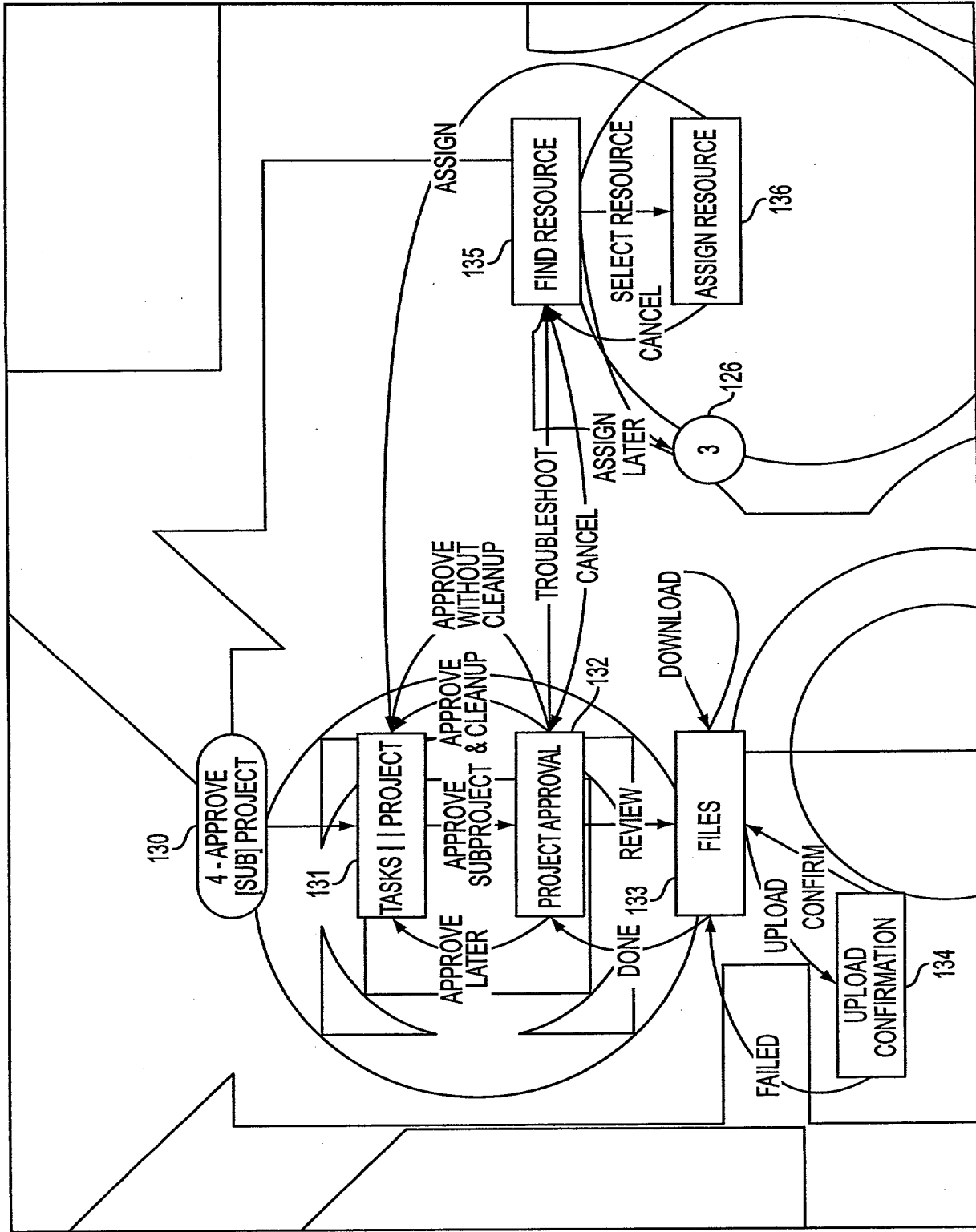


FIG. 1C

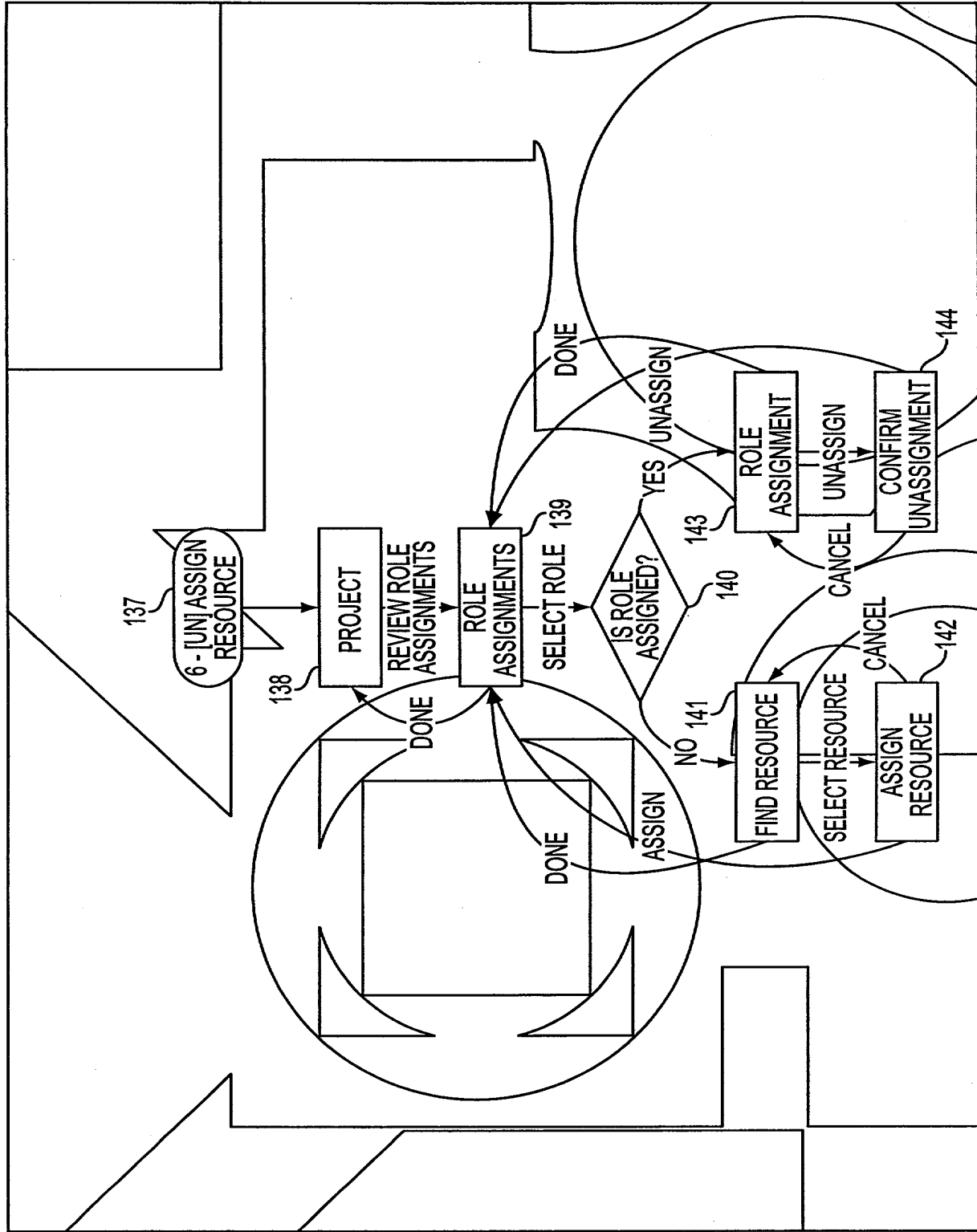


FIG. 1D

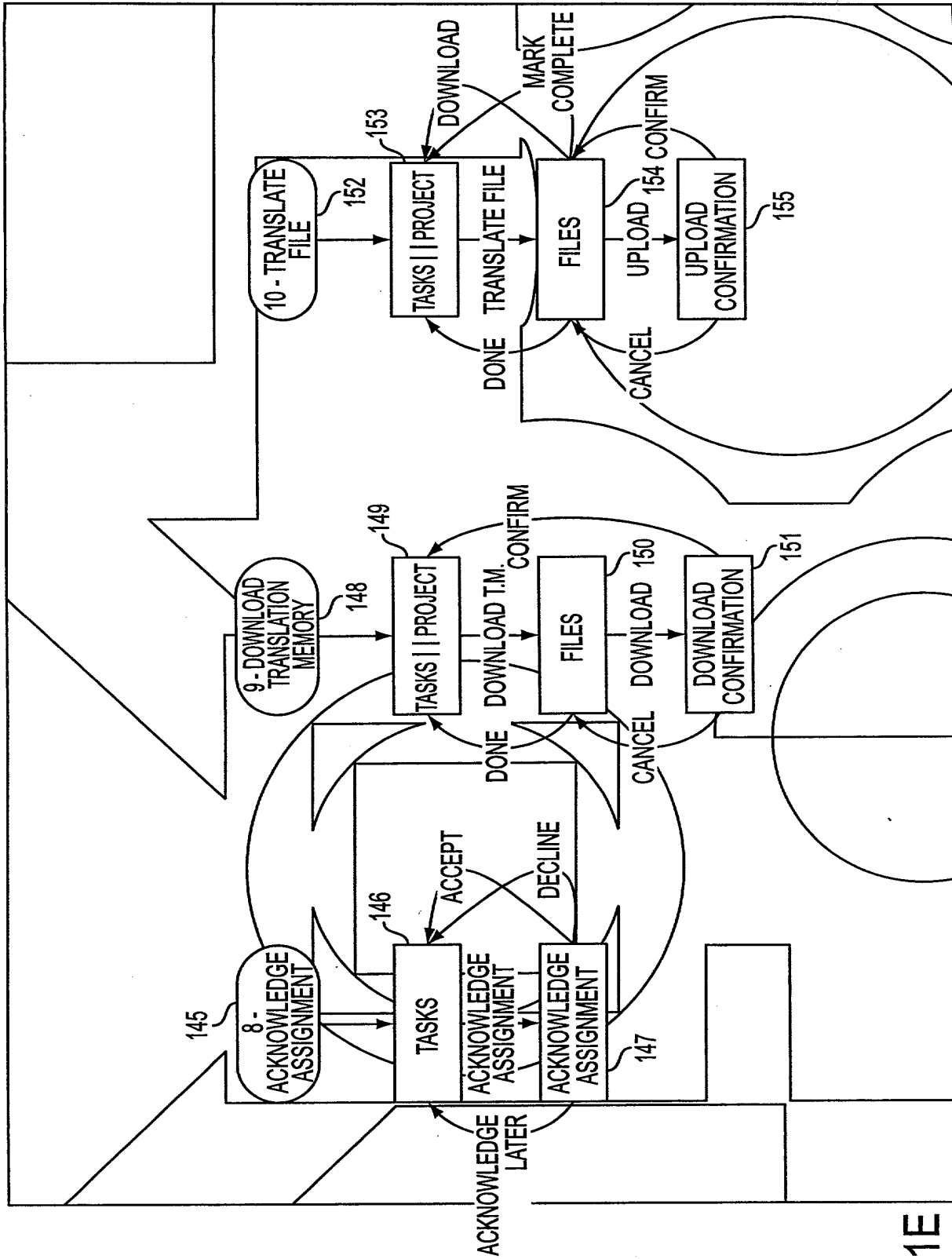


FIG. 1E

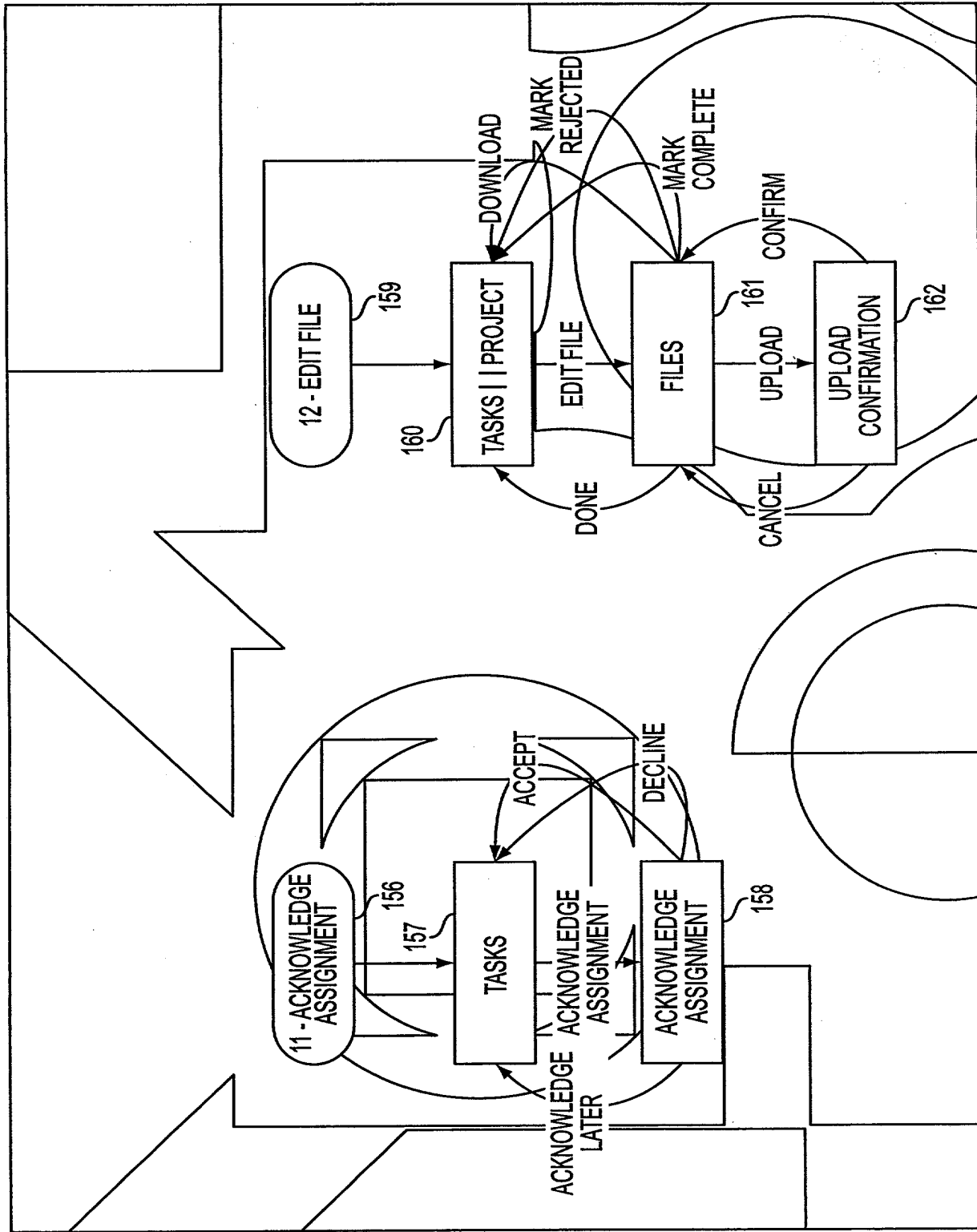


FIG. 1F

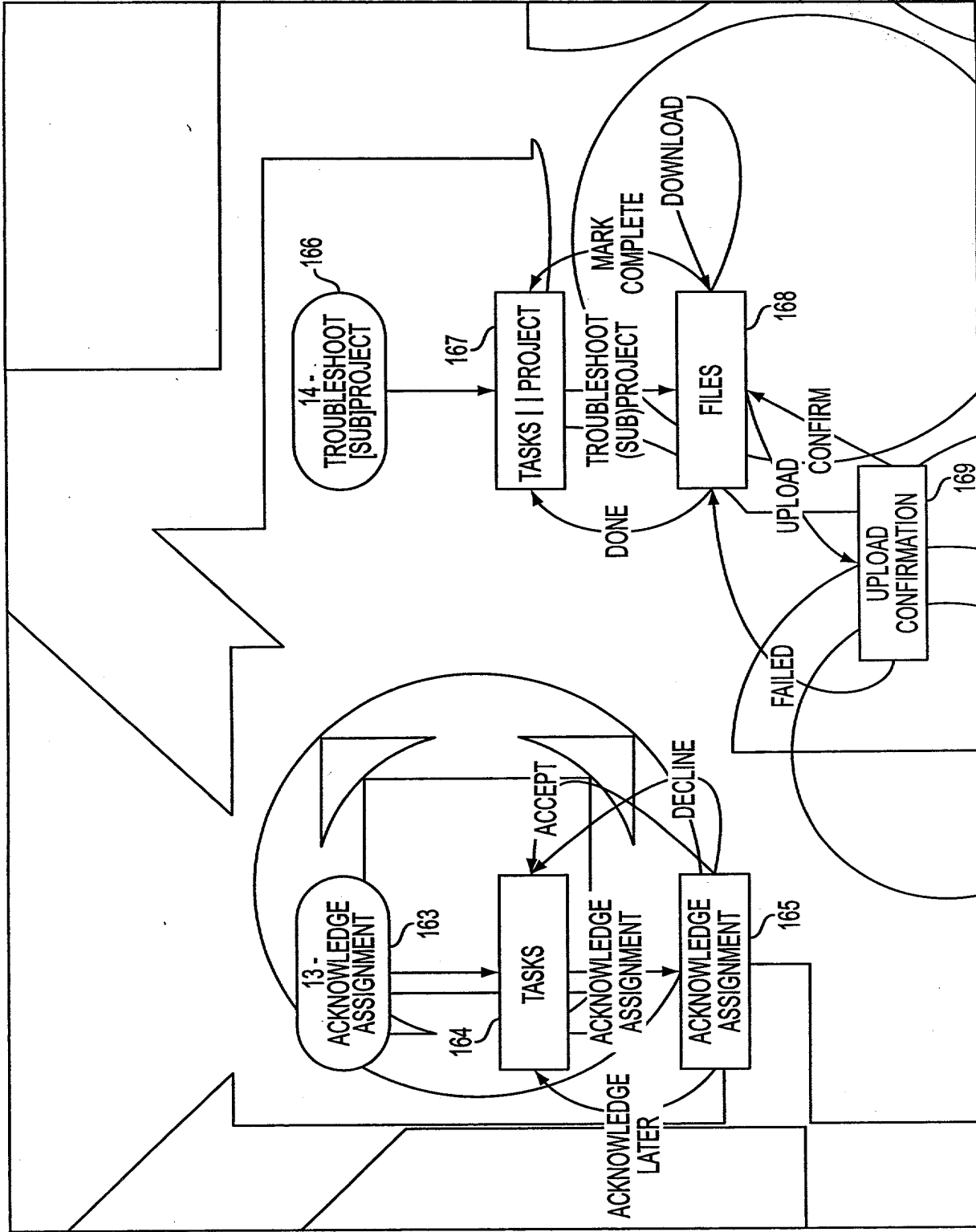


FIG. 1G

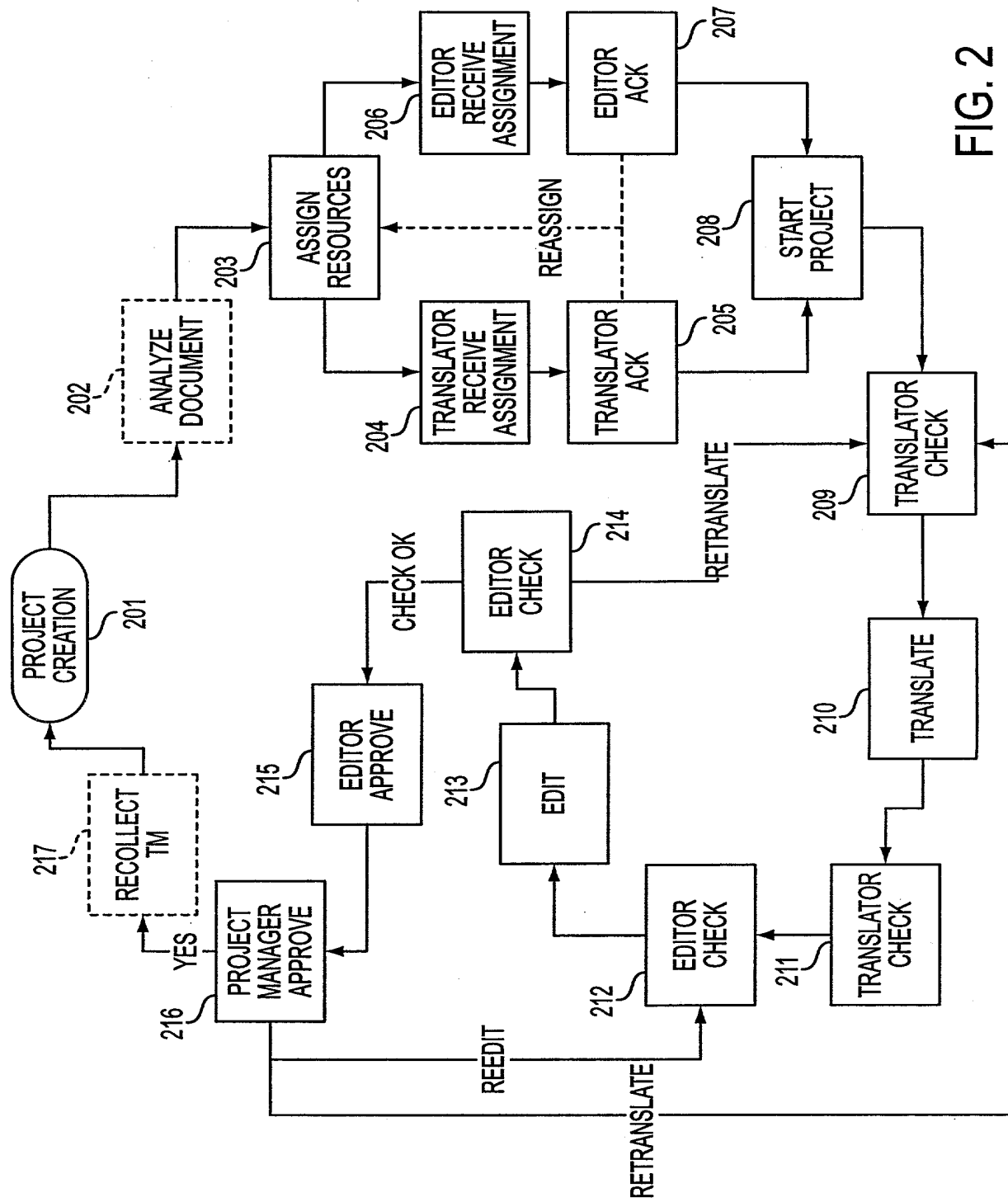


FIG. 2

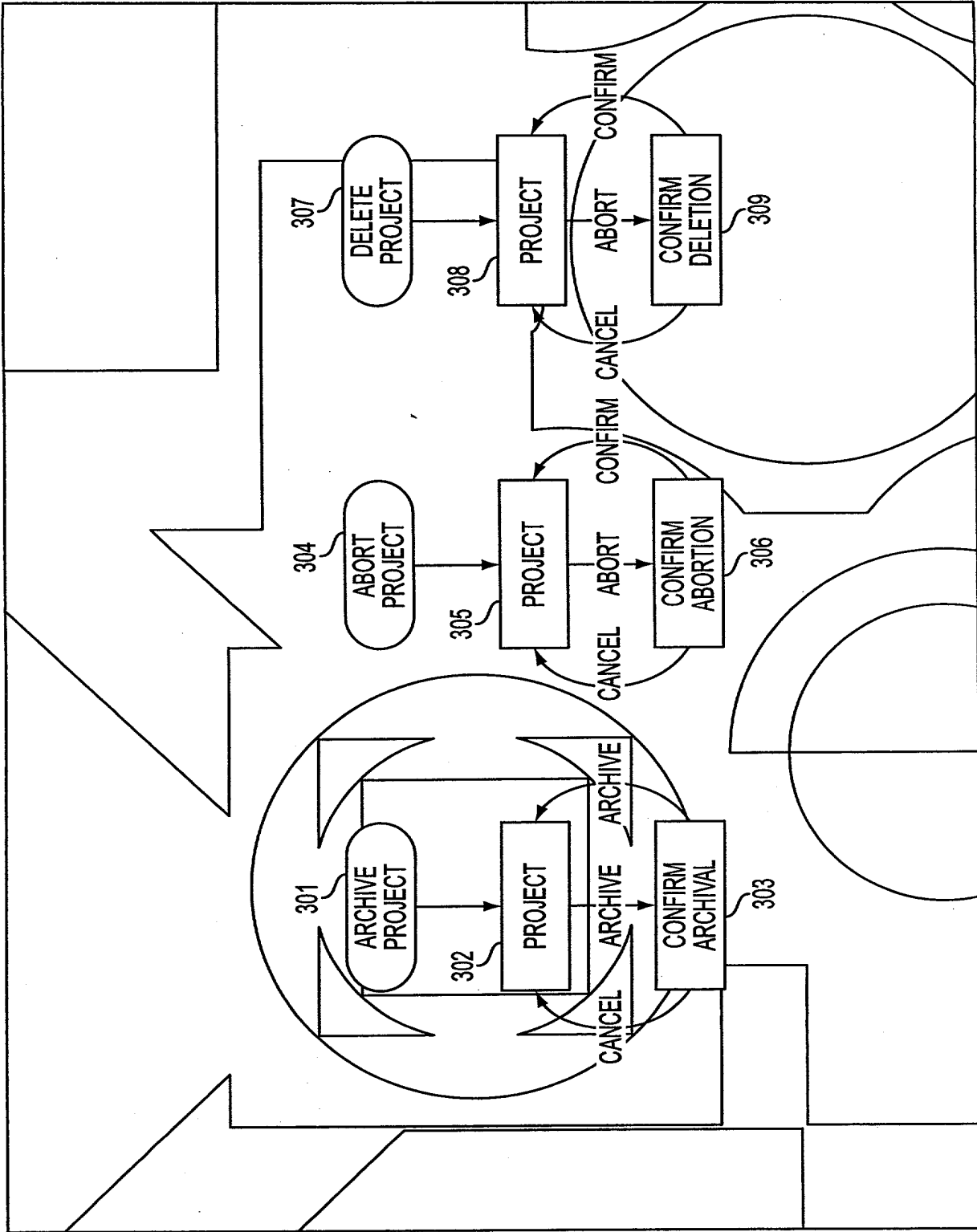


FIG. 3

?

Create New Project

401

Project Name

Launch Material Freecom D980 *

402

Project Type

Revision Cycle * 1

403

Project Description

The FreeCom D980 Digital Phone. Initial datasheet, product preview for the WEB, NDA with early adaptors

404

Source Language

English

405

Target Language(s)

Delete Japanese

Delete German

Add Select Language

406

Subject Area

Telecommunication *

407

Due Date

Aug, 19 2000 1PM MEZ *

Cancel

Done

FIG. 4

503
504
505
506
507
508

Define Subprojects

Select	File Name	Size	Rep	100%	95-99%	85-94%	75-84%	50-70%	No Match	Total TU
<input type="checkbox"/>	(-) \ F0301	509								387
<input type="checkbox"/>	f0301.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	(+) \ f0301_files									
<input type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	20 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	Wireless NDA.doc	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	(-) \ F0401	510								387
<input type="checkbox"/>	f0401.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0402.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0403.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129

Subproject List

Action	Subproject Name	Due Date	Root Folder	Total Words
<input type="button" value="Edit"/>	Launch material Freecom D980 - Home Page D980	Aug 19		516
<input type="button" value="Delete"/>	Launch material Freecom D980 - D980 Specifications	Aug 19		516

501
502

FIG. 5

Tasks (9 items) ?		
<u>Project</u>	<u>Task</u>	<u>Due</u> <u>Posted</u>
Launch Material Freecom D980	<u>Upload reference material</u>	Aug 19 Aug 12 ○
Daewoo NDA (Far East NDA 012)	<u>Upload source files</u>	Aug 19 Aug 14 ○
Call for Tender #27877 to Omron Japan	<u>Assign translation memory</u>	Aug 18 Aug 17 ○
User Guide XMT9000 - Eng-Fre Ch. 1-3	<u>Assign translator</u>	Oct 14 Aug 13 ○
User Guide XMT9000 - Eng-Fre Ch. 1-3	<u>Assign editor</u>	Oct 14 Aug 13 ○
User Guide XMT9000 - Eng-Ger Ch. 1-3	<u>Translation analyses overdue</u>	Oct 14 Aug 13 ○
User Guide XMT9000 - Eng-Jpn Ch. 1-3	<u>Approve Subproject</u>	Oct 14 Aug 13 ○
User Guide XMT9000 - Eng-Jpn Appx A-C	<u>Assignment not acknowledged</u>	Oct 14 Aug 13 ○
User Guide XMT9000 - Eng-Jpn Ch. 2-7	<u>Approve Subproject</u>	Oct 14 Aug 13 ○
601	602	603 604

FIG. 6

705

Upload Source Files			?
Action	File Name	Type	Size
<input checked="" type="checkbox"/>	F0301	Folder	
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301.html	Microsoft HTML Document 5.0	7 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0302.html	Microsoft HTML Document 5.0	13 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0303.html	Microsoft HTML Document 5.0	23 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301_files	Folder	
<input checked="" type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	Microsoft Word Document	20 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	Wireless NDA.doc	Microsoft Word Document	44 K
<input checked="" type="checkbox"/>	F0401	Folder	
<input checked="" type="checkbox"/>	f0401.html	Microsoft HTML Document 5.0	8 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0402.html	Microsoft HTML Document 5.0	13 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0403.html	Microsoft HTML Document 5.0	23 KB
701	702	703	704
<div>Upload Files</div> <div>Upload Later</div> <div>Done</div> <div>Browse</div> <div>Add</div>			

FIG. 7

Select Translation Memory ?	
<div>Project: FreeCom D980 Data Sheet</div> <div>Subject Area: "Telecommunications"</div>	
<div>Matching Translation Memories: 804</div>	
<div>Translation Memory</div> <div><div>801</div><div><input checked="" type="checkbox"/></div>Satellite Systems</div> <div><div>802</div><div><input checked="" type="checkbox"/></div>Wireless Communication Devices</div> <div><div>803</div><div><input checked="" type="checkbox"/></div>Cabling</div>	<div>Last Updated</div> <div>Jan 12 2:24 PM 1</div> <div>Aug 19 4:21 AM 1</div> <div>Feb 22 3:12 AM 1</div>
<div>805</div> <div><div><div><div> < <</div><div>< <</div><div>> ></div><div>> > </div></div></div></div>	
<div><div>Select Later</div><div>Done</div></div>	

FIG. 8

File Inspector					?
f0301.html		7KB			
Match Types			902	904	905
			Segments	Words	Percent
Repetitions					
100%			0	0	0%
95% - 99%			3	21	16%
85% - 94%			0	0	0%
75% - 84%			1	7	5%
50% - 70%			0	0	0%
No Match			0	0	0%
Total			16	101	79%
			20	129	100%
Done					

FIG. 9

Matching resources (56) ?

Name	City	Country	Native Speaker
<u>Ulrich Bitter</u>	Moosinning	Germany	Yes
<u>Judith Marder</u>	Berlin	Germany	Yes
<u>Jost Zetzsche</u>	Reedspert	United States	Yes
<u>Susanne Hendry</u>	Leawood	United States	No
<u>Hubert Hantel</u>	Bad Rippoldsau	Germany	Yes
<u>Arnold Schwarzenegger</u>	Los Angeles	United States	No
<u>Brigitte Reibach</u>	Wuppertal	Germany	Yes
<u>Lin Zou</u>	Beijing	China	No

Cancel

| < <
< <
> >
> > |

Filter ? ☐ Native speaker

Name

City

Country

Skill

Subject Code All 1003

Reset Filters
Filter List

1001

{

1002

{

FIG. 10

Tasks (1)	Subprojects (4)	Assignments (9)	Reference Material (2)
<u>Project</u>		<u>Task</u>	<u>Due</u> <u>Posted</u>
(-) Launch Material Freecom D980		<u>Approve Subproject</u>	
Japanese Home Page D980		Assign translator	Aug 19 Aug 12
Japanese Home Page D980		Assign editor	Aug 19 Aug 12
Japanese D980 Specification		Assign translator	Aug 19 Aug 12
Japanese D980 Specification		Assign editor	Aug 19 Aug 12
Japanese Home Page D980		Assign translator	Aug 19 Aug 12
Japanese Home Page D980		Assign editor	Aug 19 Aug 12
Japanese D980 Specification		Assign translator	Aug 19 Aug 12
Japanese D980 Specification		Assign editor	Aug 19 Aug 12
Launch Material Freecom D980		Subdivide Japanese	Aug 19 Aug 12
Launch Material Freecom D980		Subdivide German	Aug 19 Aug 12
Launch Material Freecom D980		Assign translation memory	Aug 19 Aug 12
Launch Material Freecom D980		Upload source files	Aug 19 Aug 12
Launch Material Freecom D980		Upload reference material	Aug 19 Aug 12
	1101	1102	1103

FIG. 11

Tasks (2)

Subprojects (4)

Assignments

Settings & Reference Material (2)

Stop Project

Archive Project

Project	Task	Due	Posted
<input type="checkbox"/> Launch Material Freecom D980			
Eng-Ger Home Page D980	<u>Assign translator</u>	Aug 19	Aug 12
Eng-Ger Home Page D980	<u>Assign editor</u>	Aug 19	Aug 12
Eng-Ger D980 Specification	<u>Assign translator</u>	Aug 19	Aug 12
Eng-Ger D980 Specification	<u>Assign editor</u>	Aug 19	Aug 12
Eng-Jpn Home Page D980	<u>Assign translator</u>	Aug 19	Aug 12
Eng-Jpn Home Page D980	<u>Assign editor</u>	Aug 19	Aug 12
Eng-Jpn D980 Specification	<u>Assign translator</u>	Aug 19	Aug 12
Eng-Jpn D980 Specification	<u>Assign editor</u>	Aug 19	Aug 12
Launch Material Freecom D980	Subdivide Japanese	Aug 19	Aug 12
Launch Material Freecom D980	Subdivide German	Aug 19	Aug 12
Launch Material Freecom D980	Assign translation memory	Aug 19	Aug 12
Launch Material Freecom D980	Upload source files	Aug 19	Aug 12
Launch Material Freecom D980	Upload reference material	Aug 19	Aug 12

1201

1202

1203

1204

FIG. 12

Projects(3)

Project

Daewoo NDA (Far East NDA 012)

Call for tender #27877 to Omron Japan

+ User Guide XMT9000

Eng-Fre Ch. 1-3

Eng-Fre Ch. 4-6

Status

In Project Creation

In Project Creation

Active

Complete

Active

Due

Aug 18

Aug 15

Oct 14

Oct 14

Oct 14

Posted

Aug 17

Aug 14

Aug 02

Aug 25

Aug 21

1301

1302

Create New Project

<<

>>

>>>

Filter

Project Name

Project Type

Project Status

Begin Due Date

End Due Date

Source Language

Target Language

Reset Filters

Apply Filters

FIG. 13

Tasks (1)		Subprojects (4)		Assignments (9)		Reference Material (2)	
Subproject		Target Language		Due		Target Language	
<u>Home Page D980</u>		German		18 Aug		All	
<u>Home Page D980</u>		Japanese		18 Aug		Re-collected TU	
<u>D980 Specifications</u>		German		18 Aug		1508	
<u>D980 Specifications</u>		Japanese		18 Aug		1505	
1501		1502		1503		512	
						1507	
						1506	
						516	
						0	
						0	
						1506	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	
						1505	

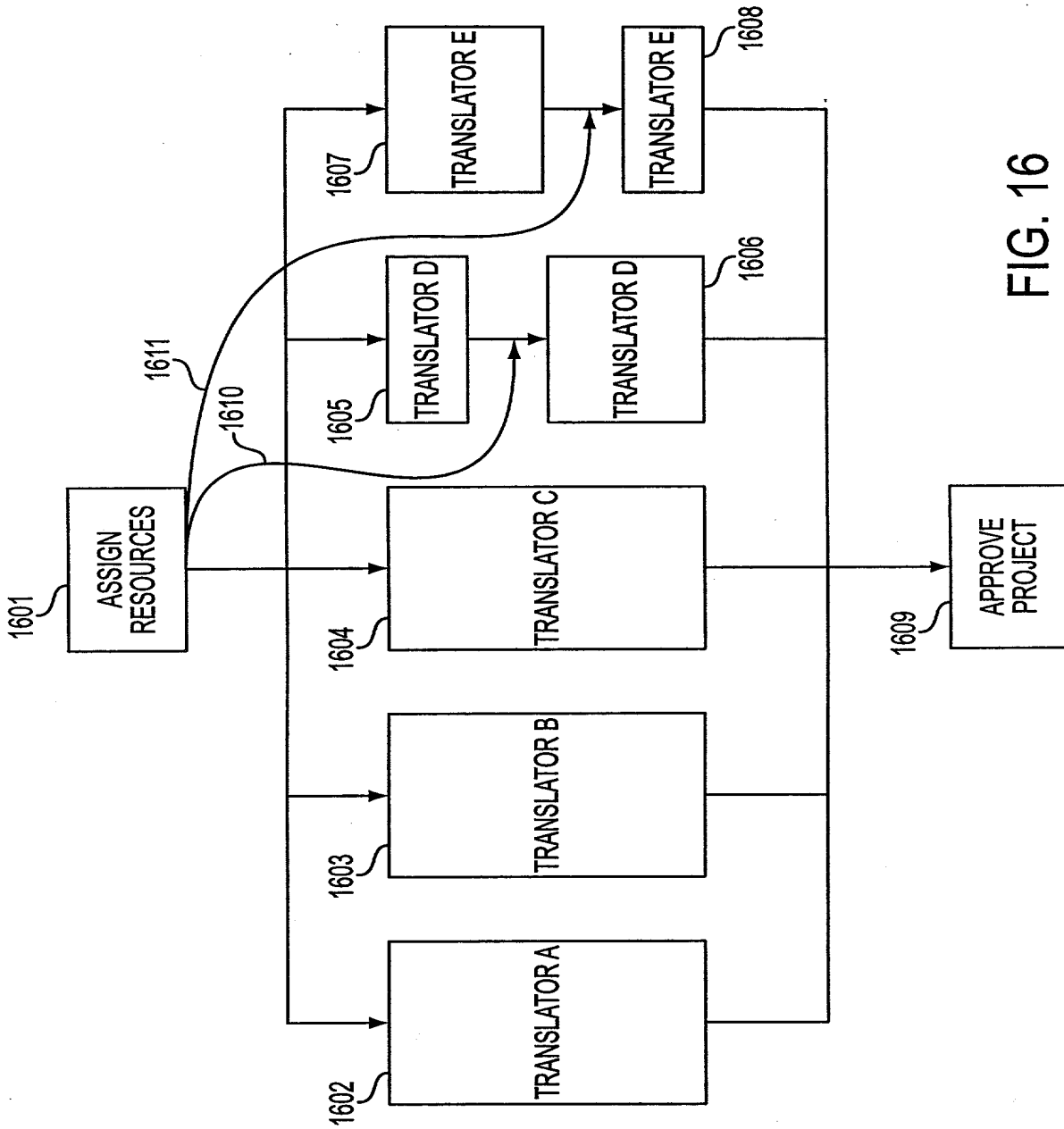


FIG. 16

1701

Current Assignment

?

1702

Ulrich Bitter

View Profile

Project	Role	Due Date	Progress
User Guide XMT9000 Eng-Ger Ch. 1-3	Translator	18 Aug	<div>5 days (37 hours)</div> <div>10.221 Words</div> <div>Downloaded (available) Work</div> <div>Uploaded (finished) Work</div>
User Guide XMT8000 DS34 V.12	Editor	20 Aug	<div>5 days (37 hours)</div> <div>10.221 Words</div> <div>Downloaded (available) Work</div> <div>Uploaded (finished) Work</div>

1703

1704

1 < <

< <

> >

> > |

Comment

Cancel

Assign

FIG. 17

Tasks (2)		Subprojects (4)		Assignments (9)		Settings & Reference Material (2)	
Target Language		All		Philip Connor			
Project Manager							
Subproject		Role		Due		Progress	
Home Page D980		1802		1803		1804	
German		Translator, Troubleshooter Editor		Ulrich Bitter		1805	
Japanese		Translator		Kazuya Tanaka		5 days (37 hours)	
D980 Specifications		Editor		Ichiro Sato		10.221 Words	
German		Translator		Ulrich Bitter		Downloaded (available) Work	
		Editor		Petra Seiffert		Uploaded (completed) Work	
						5 days (37 hours)	
						10.221 Words	
						Downloaded (available) Work	
						Uploaded (completed) Work	
						5 days (37 hours)	
						10.221 Words	
						Downloaded (available) Work	
						Uploaded (completed) Work	
						5 days (37 hours)	
						10.221 Words	
						Downloaded (available) Work	
						Uploaded (completed) Work	
						5 days (37 hours)	
						10.221 Words	
						Downloaded (available) Work	
						Uploaded (completed) Work	

FIG. 18

?

Un-assignment confirmation

To un-assign a resource means that this person will not any more be able to access project related resources. You may contact this resource prior to un-assignment and ask back all work done.

You may add an email with this un-assignment:

To: Ulrich Bitter

Subject: Unassignment from D980

Ulrich don't mind if I give this to someone else. Continue full speed with XLT.

1901

Confirm Un-assignment

Cancel

1903

FIG. 19

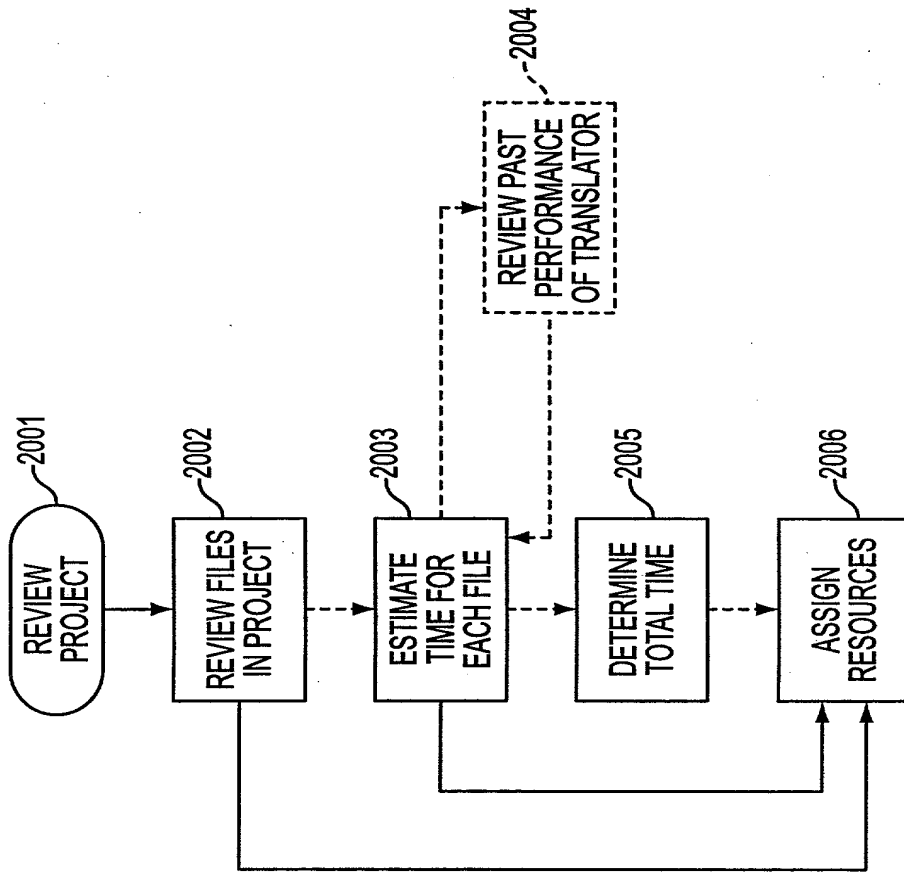


FIG. 20

Tasks (2 items)			?
<u>Project</u>	<u>Task</u>	<u>Due</u>	<u>Posted</u>
Launch Material Freecom - Home Page D980	<u>Acknowledge Assignment</u>	Aug 19	Aug 12 \odot
User Guide XMT9000 - Ch. 1-3	<u>Translate files</u>	Oct 14	Aug 13
This is a single project	<u>Translate files</u>	xx	xx
		2103	
		2102	
		2101	

FIG. 21

2201

Tasks (4)

2202

Files (10)

Assignments (3)

Reference Material (2)

View ☒ All ☐ Downloaded ☐ Uploaded ☐ Completed

Select	File Name	Size	Words	Last Download	Last Upload	Completed at	Status
<input type="checkbox"/>	(-) \ F0301		2204	2205	2207	2208	2209
<input type="checkbox"/>	f0301.html	7KB	129	-	-	-	In Translation
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7KB	129	-	-	-	In Translation
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7KB	129	-	-	-	In Translation
<input type="checkbox"/>	(-) \ f0301 files						
<input type="checkbox"/>	go.pro.01.gif	1KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst_r1.c1.gif	8KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst_r2.c1.gif	2KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst_r2.c2.gif	1KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst_r2.c3.gif	8KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	lst_r3.c2.gif	3KB	-	-	-	-	-
<input type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	20KB	129	-	-	-	In Translation

Download Latest Version

or

Download Original

of marked files

FIG. 22

Tasks (1)	Files (1)	Assignments (3)	Reference Material (5)
<div><div><div><div><div><div>Reference Material</div><div>2301</div></div><div><div><div><input checked="" type="checkbox"/> terms.xls</div><div><input type="checkbox"/> Styleguide.doc</div><div><input type="checkbox"/> Translation_Memory.zip</div><div><input type="checkbox"/> How to translate for Wireless Ind.doc</div><div><input type="checkbox"/> XML.ini</div></div></div></div><div><div><div>Type</div><div>2302</div></div><div><div>Terminology</div><div>Wireless Style Guide</div><div>Project Translation Memory</div><div>Instructions</div><div>XML.DTD</div></div></div></div><div><div>Download marked files</div><div>2303</div></div></div></div>			

| < <

< <

> >

> > |

FIG. 23

Tasks (2)

Subprojects (4)

Assignments (9)

Reference Material (4)

Reference Material ~2401

Type ~2402

☒ XML.ini

How to translate for Wireless Inc.doc

XML DTD

Instructions

Download marked files ~2403

Action

File

Type

Language(s)

Delete

Wireless Inc. Styleguide.doc

Instructions

All

Delete

Cellular.mtw

Terminology (MTW)

Japanese

Delete

Cellular.mtw

Terminology (MTW)

German

| < <

< <

> >

> > |

Type

File

T

▼

Other

Language

T

▼

Browse

Upload

FIG. 24

?

File	Size	TU	Project
TM_Home_Page_D980 Eng-Ger.zip	(Bytes) 9872	129	Home Page D980

Download Later

Download Now

2501

2502

2503

FIG. 25

Tasks (4)	Files (10)	Assignments (3)	Reference Material (5)
<u>Project</u>	HomePage D980 HomePage D980 HomePage D980 HomePage D980 HomePage D980 HomePage D980 { 2601	<u>Task</u>	<u>Due</u> <u>Posted</u> Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12
		<u>Translate f0301.html</u> <u>Translate f0302.html</u> <u>Translate f0303.html</u> <u>Translate CoolPhone_E.doc</u> Download translation memory Acknowledge assignment { 2602	

FIG. 26

?

Assignment

2701

Re: Assignment

My availability for this project is:

100%

2705

Acknowledge Later

2706

Decline

2707

Accept

2708

Preview Files

Select	File Name	Size	Rep	100%	95-99%	85-94%	75-84%	50-70%	No Match	Total TU
<input checked="" type="checkbox"/>	(-) \ F0301									387
<input type="checkbox"/>	f0301.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	(+) \ f0301_files									
<input type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	20 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129

Attachments

☒ terms.xls

Terminology

☐ Styleguide.doc

Wireless Style Guide

☐ Translation_Memory.zip

Project Memory

2704

Download

marked files for preview

FIG. 27

2901

Comment			?
<u>Date</u>	<u>Resource</u>	<u>Comment</u>	
Aug 12	Philip Connor	Let me immediately know if you can not accept this assignment.	<div><div> <<</div><div>>></div><div>>></div><div>>></div></div>
			Done

FIG. 29

3001

View Message

?

From: Philip Connor

Subject: Project Assignment

To: Larry Farry

Project: Launch material Freecom D980

Date: 08/11/2000

Acknowledgement Due date: August 12

Click [here](#) to go to the acknowledgement page.

This is a very important assignment - Let me know immediately if you can not accept it.

Close Message

Delete Message

3002

Reply

?

To: Project Manager - Hubert Hantel

Subject: Re: Job Assignment

Sorry but I'm unavailable for this project because I won the lottery and have to go pick up my prize.

Send Reply

FIG. 30

3101

Translate f0301.html

Select	File Name	Size	Words	Last Download	Last Upload	Completed at
<input type="checkbox"/>	\F0301					
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301.html	7KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	\f0301 files					
<input type="checkbox"/>	CoolPhone E.doc	20KB	129	-	-	-

3102

Download ?

3105 {

Download Latest Version

or

Download Original

of marked files

3103

Upload ?

3106 {

Upload marked files

Browse

Upload

3104

Completion ?

Comment:

3107

Set marked files as

Complete

and hand off to next step

3108

FIG. 31

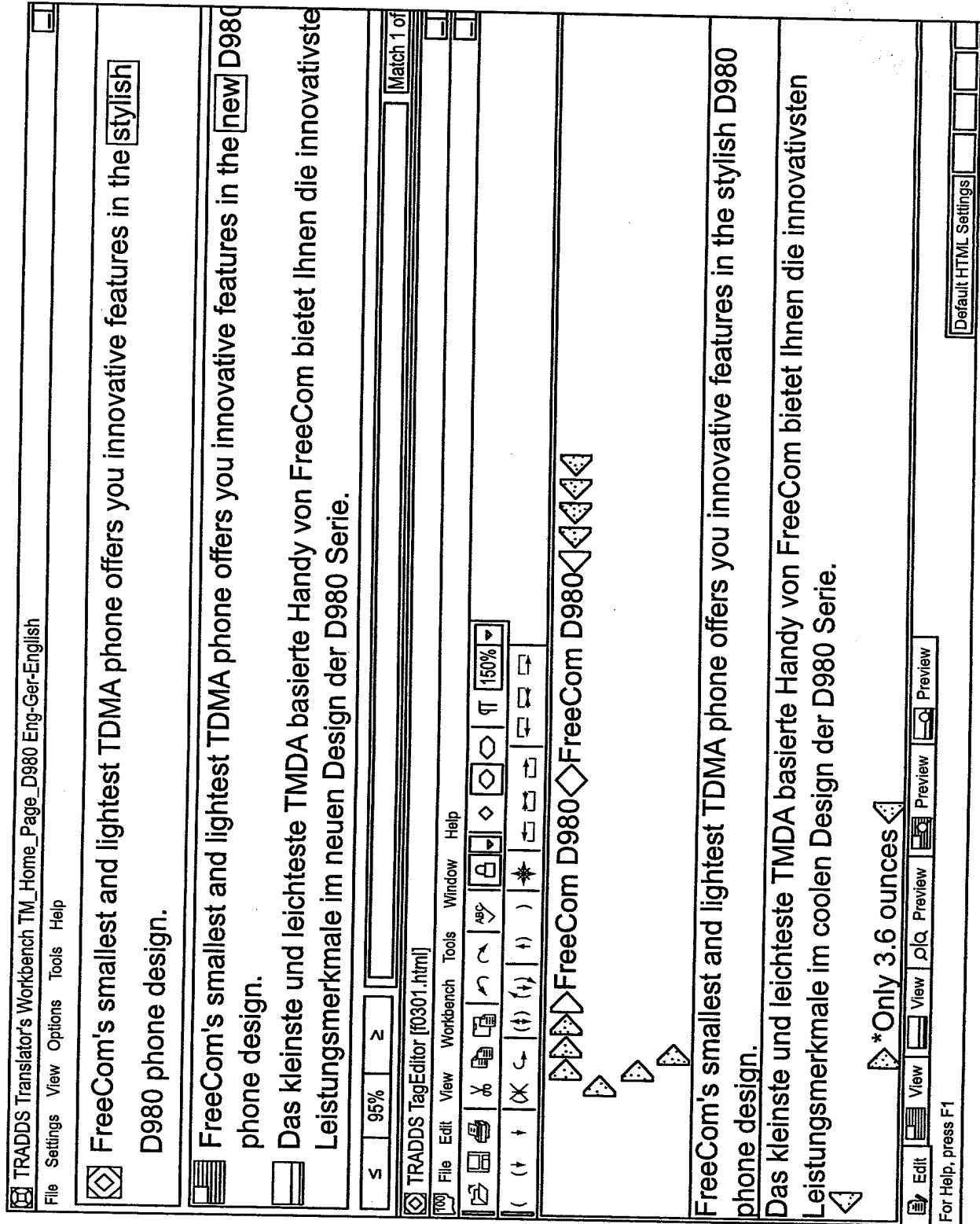


FIG. 32

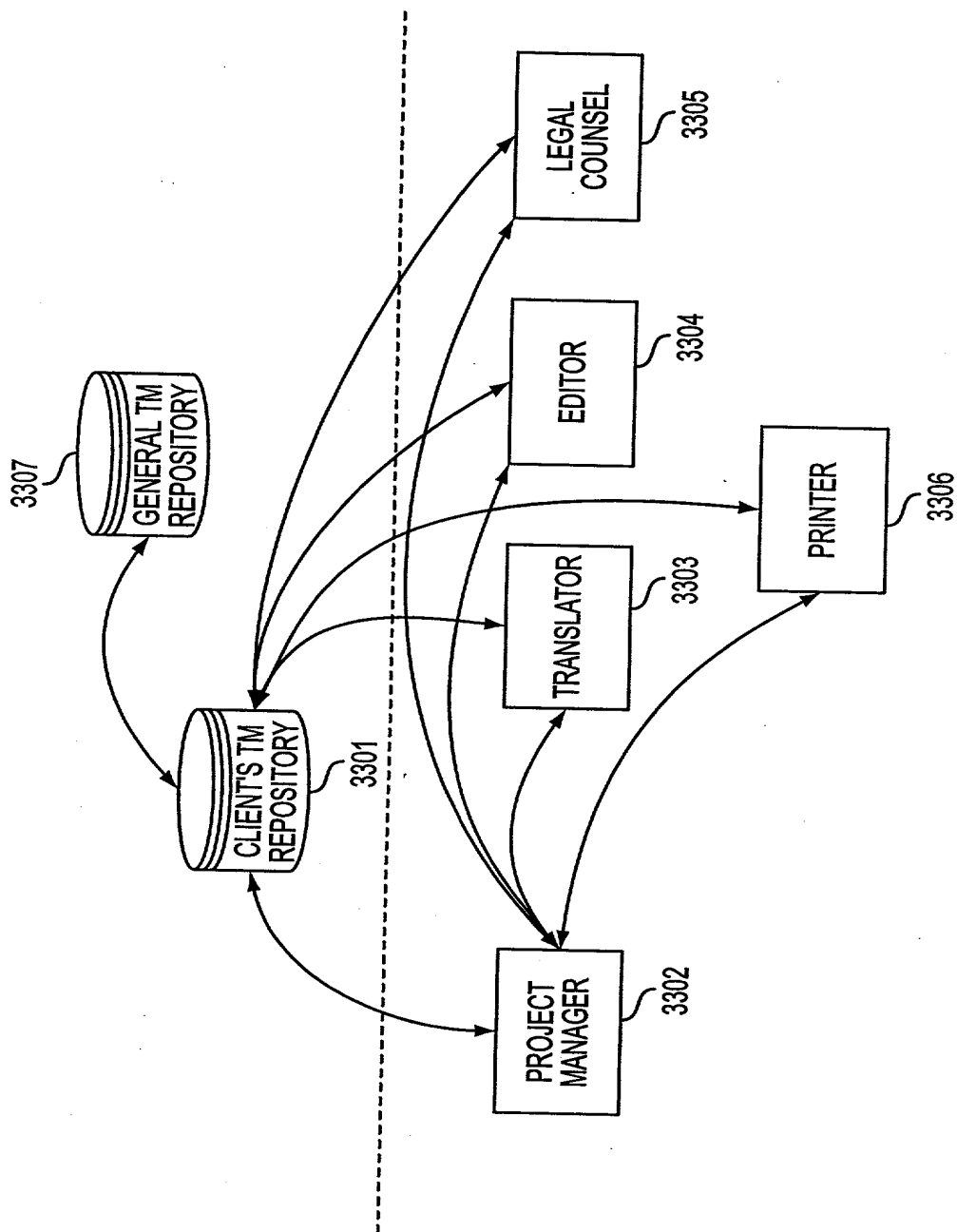


FIG. 33

Projects(2)

Project

Launch Material Freecom D980

EHome Page D980

User Guide XMT9000

Ch. 1-3

Status

Running

In Assignment

Running

In Editing

Due

Aug 18

Aug 19

Oct 14

Oct 13

Posted

Aug 17

Aug 12

Aug 02

Aug 17

3402

Filter

Project Name

Project Type

Project Status

Begin Due Date

End Due Date

Source Language

Target Language

Reset Filters

Apply Filters

FIG. 34

Tasks (9 items) ?			
<u>Project</u>	<u>Task</u>	<u>Due</u>	<u>Posted</u>
Launch Material Freecom D980 - HomePage D980 User Guide XMT9000 - Ch. 1-3	Acknowledge Assignment	Aug 19	Aug 12 ①
	Edit XMT 9809.doc	Oct 14	Aug 13 ①
3501		3502	

FIG. 35

3701

Approval

?

3702

3703

3704

3705

You may approve this project later, if you like.

You may like to review files now.

You may ask someone to troubleshoot files for you.

Approve

☒

with recollecting translations

You may approve this project, so that all translations are re-collected. That means that all translations from this project can be later re-used.

If you uncheck the "with recollecting translations" box, nothing can be reused from this project.

FIG. 36

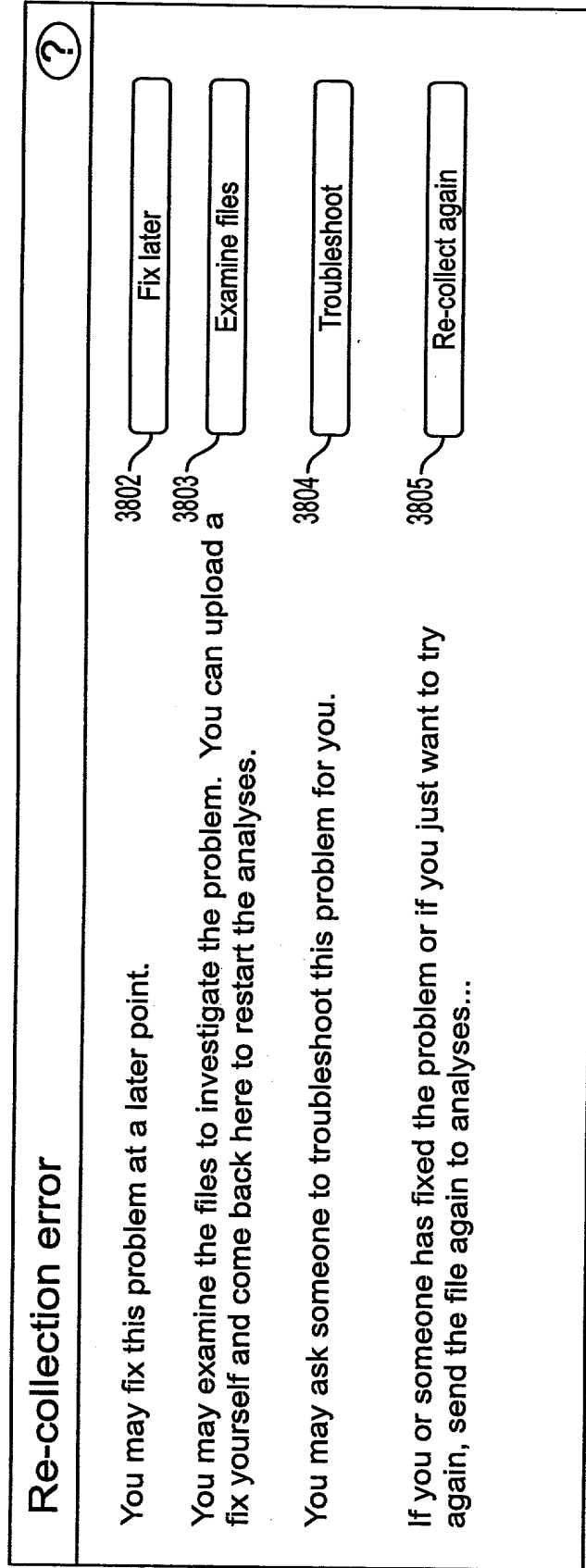
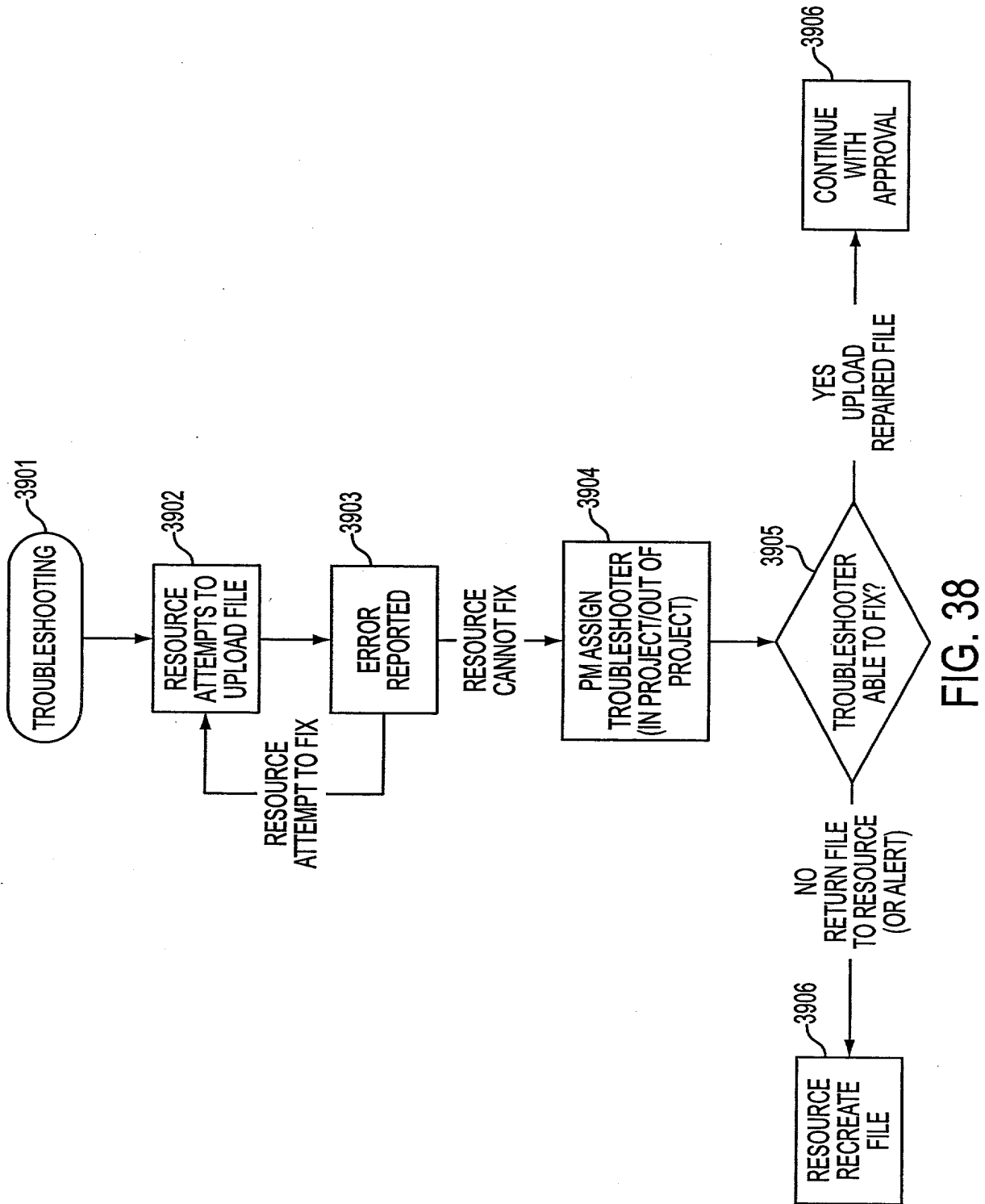


FIG. 37



Assign Troubleshooter

Assign current team member Ulrich Bitter - Translator

Project

User Guide XMT9000
Eng-Ger Ch. 1-3

User Guide XMT8000
DS34 V.12

Due Date

18 Aug

20 Aug

Progress

5 days (37 hours)
10.221 Words

5 days (37 hours)
10.221 Words

Downloaded (available) Work

Downloaded (available) Work

Uploaded (finished) Work

Uploaded (finished) Work

Comment

We have a problem with a file. Can someone fix this?

Find troubleshooter

outside of the current team, who is a translator

Cancel

FIG. 39